

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СВЪРЗАНОСТ

DECLARATION RELATEDNESS

Тази декларация се съставя съобразно изискванията на специалните разпоредби, регламентиращи банковата дейност, а именно: §1, т.4 от Допълнителните разпоредби на Закона за кредитните институции и Наредба № 7 на БНБ за големите експозиции на банките.

This declaration is prepared according to the special regulations of the bank activity, which are: §1, item 4 from the Additional conditions of the Law on Credit Institutions and the BNB Regulation № 7 for big exposures.

Наименование и правен статут на декларатора / Name and legal status of the declarer

Седалище и адрес на управление / Business address

БУЛСТАТ / Bulstat

Данъчен номер / Tax number

I. С настоящата декларация декларирам, че към днешна дата сме свързано лице по смисъла на §1 т.4 от Допълнителните разпоредби на Закона за кредитните институции със следните лица:

With the following statement we declare, that by the date of this declaration we are related entities, according the §1 point 4 from the Additional conditions on the Law on Credit Institutions with the following persons:

1. Съпрузи, роднини по права линия - без ограничения, по сребрена - до четвърта степен включително, и роднини по сватовство - до трета степен включително, ако са встъпили в кредитни правоотношения или са обезпечили задължения на клиенти на банката (попълва се от декларатора-физическо лице):

Spouses, lineal relatives up to any degree and collateral relatives up to the fourth degree of consanguinity, and relatives by marriage up to the third degree of affinity inclusive in case these relatives has concluded credit deals or has guaranteed any credits of Bank clients (this part is completed by declarer-individuals):

№	ЕГН / EGN	Име / Name	Вид сродство / relationship

2. Работодател на декларатора (попълва се от декларатора-физическо лице):*Employer of the declarer (this part is completed by declarer-individuals)*

№	БУЛСТАТ/Bulstat	Наименование / Name

3.1. Разпределение на капитала на Дружеството-декларатор по съдружници/акционери (попълва се от декларатор-юридическо лице):*The company's capital is distributed among the following shareholders (this part is completed by declarer-companies):*

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat/EGN	Име (наименование) на съдружника Name of the shareholder	%

3.2. Съдружниците/акционерите в дружеството-декларатор участват в следните дружества:*The shareholders of the company-declarer participate in the following companies:*

№	Име (наименование) на съдружника Name of the shareholder	Наименование на др-вото Name of the company	БУЛСТАТ Bulstat	%

4.1. В управлението на дружеството-декларатор участват следните лица:*In the management of the company-declarer the following entities participate:*

№	БУЛСТАТ/Bulstat	Наименование / Name

4.2. Деклараторът участва в управлението на следните дружества:

The declarer participates in the management of the following companies:

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat	Наименование на дружеството Name of the company

5. Управителите, представляващите и членовете на контролните органи на дружеството-декларатор участват в управлението на следните дружества:

The managers, representatives and the members of the supervisory boards of the company-declarer participate in the management of the following companies:

№	Име на представляващия Name of the representative	Наименование на др-вото Name of the company	БУЛСТАТ Bulstat

6. Деклараторът притежава акции (дялове) представляващи повече от 5% от всички акции (дялове) в следните дружества:

The declarer owns shares representing more than 5% of all shares in the following companies:

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat/EGN	Име (наименование) на съдружника Name of the shareholder	%

7.1. Дейността на дружеството-декларатор се контролира от следните лица, които притежават, включително чрез дъщерно дружество, повече от половината от гласовете и имат възможността да определят повече от половината от членовете на управителния ни орган:

The activity of the company-declarer is controlled by the following persons that owns directly or through subsidiaries more than half of the votes and has the ability to appoint more than half of the member of the Management board:

№	БУЛСТАТ Bulstat	Име (наименование) на дружеството упражняващо контрол Name of the controlling entity

7.2. Деклараторът контролира пряко или косвено дейността на следните дружества:

The declarer controls directly or indirectly the activity of the following companies:

№	БУЛСТАТ Bulstat	Име (наименование) на контролираното дружество Name of the entity being controlled

8. Съвместно със следните дружества дейността на дружеството-декларатор е пряко или косвено контролирана от следните лица:

Together with the following companies the business of the company-declarer is being controlled by the following entities:

№	Наименования на контролираните дружества Name of the companies being controlled	Наименование на дружеството упражняващо контрол Name of the company having control	БУЛСТАТ Bulstat

9. Съвместно със следните дружества деклараторът контролира дейността на трето лице или негово дъщерно дружество:

Together with the following companies the declarer controls the business of third party or its subsidiary:

№	Наименования на дружествата Name of the companies	Наименование на контролираното дружество Name of the company being controlled	БУЛСТАТ Bulstat

10.1. Деклараторът е търговски представител (прокурист, търговски пълномощник, търговски помощник, търговски представител, търговски посредник) на следните дружества:

The declarer is commercial representative (procurator, commercial proxy, commercial assistant, commercial representative, commercial intermediary) of the following companies:

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat/EGN	Наименование на дружество Name of the company	Вид представителство Representation type

10.2. Търговски представители (прокурист, търговски пълномощник, търговски помощник, търговски представител, търговски посредник) на дружеството-декларатор са следните лица:

Commercial representatives of the company-declarer (procurator, commercial proxy, commercial assistant, commercial representative, commercial intermediary) are the following entities:

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat/EGN	Име на представителя Name of the representative	Вид представителство Representation type

11. Съгласно данни от последния годишен финансов отчет и до момента на настоящото деклариране, деклараторът е извършил дарения на следните лица:

According the latest financial statement and till the moment of the present declaration, the declarer has made donation to the following entities:

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat/EGN	Име (наименование) на лицето Name of the entity	Размер на дарението Donation amount

II. С настоящата декларация декларираме особени случаи на свързаност с други клиенти на банката, които са страна по кредитни правоотношения с Банката /чл.6, ал.2 от Наредба № 7 на БНБ/ чрез:

With the following statement we declare special types of relatedness with other clients of the Bank, that are side of credit deals with the Bank (art.6, p.2 of the BNB Regulation 7) through:

А) Взаимни гаранции – (наличие на “взаимни гаранции” за отделни клиенти би било налице, ако всеки от клиентите е гарантирал пряко, безусловно и изцяло задължения на друг банков клиент спрямо трети лица – различни от банката)

Mutual guarantees – (presence of “mutual guarantees” for separate clients exists when any of the clients has guaranteed directly, irrevocable and thoroughly obligations of other clients towards third parties other than the Bank)

Б) Търговска зависимост – като междуфирмено кредитиране (за наличието му е достатъчно едното лице да е кредитирало другото) или **задлъжнялост** (необходимо е лицата да са взаимно задлъжнели един към друг) между фирми, както и в случаите, когато клиентите са **финансово (делово) обвързани** по такъв начин, че при възникване на финансови проблеми в единия има вероятност другият или всички останали да изпитат затруднения при погасяване на задълженията:

Commercial dependence being inter-companies financing (for its existence is sufficient one of the companies to have finance the other) or **mutual indebtedness** (it is necessary the entities to be mutually got into debt one towards other), as well as where customers are **financially (or by their business) bound** in a way that if one of the customers faces financial problems, the other one or all other financially bound customers are likely to experience difficulties in repaying their obligations:

№	БУЛСТАТ Bulstat	Име (наименование) на кредитираното от декларатора лице Name of the entity being financed by the declarer	Търговска зависимост/ Взаимна задлъжнялост Commercial dependence/ Mutual indebtedness

III. С настоящата декларация декларираме обстоятелство по гарантиране пряко, безусловно и изцяло чрез издадена гаранция, отговаряща на изискванията на Наредба №8 на БНБ от страна на трето лице, което не се явява свързано с нас по смисъла на §1 т.4 от Допълнителните разпоредби на Закона за кредитните институции, на наше задължение към Банката (чл.9, ал.2 от Наредба № 7 на БНБ):

With the following statement we declare circumstance of guaranteeing directly, Irrevocable and thoroughly through issued guarantee meeting the requirements of BNB Regulation №8 by third party, not being related to us according the §1 point 4 from the Additional conditions on the Law on Credit Institutions, of our obligation towards the Bank (art.9, p.2 of the BNB Regulation 7):

№	БУЛСТАТ/ЕГН Bulstat/EGN	Наименование на лицето-гарант Name of the entity-guarantor	Стойност на кредита Credit amount

ДЕКЛАРАЦИЯ DECLARATION

Долуподписаният удостоверявам, че цялата информация, посочена в декларация е вярна, точна и пълна.

The undersigned certifies that, to the best of his or her knowledge and belief, all information contained in this Declaration is true, complete, and correct.

Задължавам се да уведомя Банката незабавно, при настъпване на каквито и да е промени в предоставената информация.

The undersigned agrees to notify the Bank immediately of any material changes in this information.

Известно ми е, че за декларирани неверни данни нося наказателна отговорност по член 313 от Наказателния Кодекс.

We are aware about the criminal responsibility, which we bear under article 313 on the Penalty Code.

Дата / Date: _____

Декларатор / Declarer:

1. _____
2. _____
3. _____

трите имена и подписи на лицата, представляващи декларатора
full name and signature of the entities representing the declarer

печат / stamp